A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE (ötödik tanács)

2009. április 2.*

A C-134/08. sz. ügyben,

az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Bundesfinanzhof (Németország) a Bírósághoz 2008. április 2-án érkezett, 2008. március 20-i határozatával terjesztett elő az előtte

a **Hauptzollamt Bremen**

és

a **J. E. Tyson Parketthandel GmbH hanse j.**

között folyamatban lévő eljárásban,

A BÍRÓSÁG (ötödik tanács),

tagjai: M. Ilešič tanácselnök, A. Borg Barthet (előadó) és E. Levits bírák,

* Az eljárás nyelve: német.

főtanácsnok: J. Mazák,
hivatalvezető: R. Grass,

tekintettel az írásbeli szakaszra,

figyelemmel az Európai Közösségek Bizottsága nevében S. Schønberg és C. Hermes által meghatalmazotti minőségben előterjesztett észrevételekre,

tekintettel a főtanácsnok meghallgatását követően hozott határozatra, miszerint az ügy elbírálására a főtanácsnok indítványa nélkül kerül sor,

meghozta a következő

Ítéletet

1 Az előzetes döntéshozatal iránti kérelem az Amerikai Egyesült Államokból származó egyes termékekre vonatkozóan kiegészítő behozatali vámok megállapításáról szóló, 2003. december 8-i 2193/2003/EK tanácsi rendelet (HL L 328., 3. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 15. kötet, 6. o.) 4. cikke (2) bekezdésének értelmezésére irányul.

2 Ezt a kérelmet a Hauptzollant Bremen (a továbbiakban: Hauptzollamt) és a J. E. Tyson Parketthandel GmbH hanse j. (a továbbiakban: Tyson Parketthandel) között, az Egyesült Államokból származó parkettaléc szállítmányra vonatkozó kiegészítő vám beszedése tárgyában folyamatban lévő jogvitában terjesztették elő.

Közösségi jogi háttér

3 A 2193/2003 rendelet (3), (5) és (6) preambulumbekezdése szerint:

„(3) A Vitarendezési Testület [a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) Vitarendezési Testülete] ajánlásait az Amerikai Egyesült Államok nem hajtotta végre, ezért kezdetben a kiegészítő *ad valorem* vámtétel szakaszos kivetése legfeljebb 17%-ig az Amerikai Egyesült Államokból származó egyes termékekre vonatkozóan indokolt ellenintézkedés. A kiegészítő vámok említett mértékének elérése után a fejlemények figyelembevételével a Bizottság javaslatot terjeszt elő a Tanácsnak további intézkedések meghozatalára.

[…]

(5) Azok a termékek, amelyekkel kapcsolatban e rendelet hatálybalépését megelőzően vámmentességgel vagy vámcsökkentéssel járó behozatali engedélyt adtak ki, nem tartozhatnak e kiegészítő vám alkalmazásának a hatálya alá.

(6) Azok a termékek, amelyeket bizonyíthatóan a kiegészítő vámok alkalmazásának időpontja előtt vittek ki az Amerikai Egyesült Államokból a Közösség területére, nem tartoznak e kiegészítő vám alkalmazásának a hatálya alá.”

4 Az említett rendelet 2. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdése értelmében:

„A 2913/92/EGK rendelet alapján alkalmazandó vámtételen felül a következő kiegészítő *ad valorem* vámtételt kell alkalmazni az Amerikai Egyesült Államokból származó egyes, az e rendelet mellékletében felsorolt termékekre vonatkozóan:

– 2004. március 1-jétől 2004. március 31-ig 5%.”

5 A rendelet 4. cikkének (1) és (2) bekezdése a következőképpen rendelkezik:

„(1) Azok a mellékletben felsorolt termékek, amelyekkel kapcsolatban e rendelet hatálybalépését megelőzően vámmentességgel vagy vámcsökkentéssel járó behozatali engedélyt adtak ki, nem tartoznak a kiegészítő vám alkalmazásának a hatálya alá.

(2) Azok a mellékletben felsorolt termékek, amelyek bizonyíthatóan úton voltak már a Közösség területe felé a melléklet hatálybalépése idején, és amelyek rendeltetési helye nem módosítható, nem tartoznak a kiegészítő vám alkalmazásának a hatálya alá.”

6 A 2193/2003 rendelet 5. cikke a következőképpen rendelkezik:

„Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba."

7 Az említett rendeletet 2003. december 17-én hirdették ki az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

Az alapeljárás és az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés

8 2004. március 5-én a Tyson Parketthandel az Amerikai Egyesült Államokból származó, a vám és a statisztikai nómenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendeletnek (HL L 256., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 2. kötet, 382. o.) a 2003. szeptember 11-i 1789/2003/EK bizottsági rendelettel (HL L 281., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 14. kötet, 3. o.) módosított I. mellékletét képező Kombinált Nómenklatúra 4409 20 98 vámtarifaalszáma alá tartozó, cseresznyefából készült parkettaléc-szállítmányt jelentett be szabad forgalomba bocsátásra, amelyet az Egyesült Államokban 2004. február 20-án rakodtak hajóra.

9 A Hauptzollamt ugyanezen a napon kelt, vámot megállapító határozatával behozatali vámokat, azaz kiegészítő vámot és behozatalt terhelő forgalmi adót vetett ki a Tyson Parketthandelre. A Hauptzollamt a kiegészítő vámot a 2193/2003 rendelet 2. cikkének (1) bekezdésével összhangban 5%-os kiegészítő *ad valorem* vámtétel formájában vetette ki.

10 A Tyson Parketthandel az említett, vámot megállapító határozattal szemben ellentmondással élt, amely kizárólag a kiegészítő vám alkalmazása ellen irányult, az ellentmondást azonban elutasították.

11 A Tyson Parketthandel az ellentmondást elutasító határozattal szemben keresetet nyújtott be a Finanzgericht Bremen előtt, amely a társasággal szembeni behozatali vámok összegét megállapító határozatot annyiban hatályon kívül helyezte, amennyiben az kiegészítő vámot állapított meg, és azt a behozatalt terhelő forgalmi adó megállapítása során figyelembe vette. A Finanzgericht Bremen úgy határozott, hogy a 2193/2003 rendelet 4. cikkének (2) bekezdésében foglalt átmeneti szabályozást az ugyanezen rendelet (6) preambulumbekezdésének figyelembevételével úgy kell értelmezni, hogy azok a termékek, amelyek a kiegészítő vámra vonatkozó szabályozás alkalmazásának kezdő időpontjában, vagyis 2004. március 1-jén bizonyíthatóan úton voltak már a Közösség területe felé, és amelyek rendeltetési helye nem volt módosítható, nem tartoznak a kiegészítő vámok hatálya alá.

12 A Finanzgericht Bremen ezen ítéletével szemben előterjesztett felülvizsgálati kérelmében a Hauptzollamt arra hivatkozik, hogy a 2193/2003 rendelet 4. cikkének (2) bekezdését nem lehet úgy értelmezni, hogy az ellentétes legyen a rendelkezés egyértelmű szövegével.

13 Előzetes döntéshozatalra utaló határozatában a Bundesfinanzhof kifejti, hogy a 2193/2003 rendelet 4. cikke (2) bekezdésének világos és egyértelmű szövege és a német nyelvi változatnak az angol és a francia nyelvi változattal történő összevetése is a rendelkezés szövegének megfelelő alkalmazása mellett szól. A kérdést előterjesztő bíróság ugyanakkor a rendelet (6) preambulumbekezdésére tekintettel kétségesnek tartja, hogy a rendelet 4. cikkének (2) bekezdése valóban megfelel a közösségi jogalkotó akaratának.

14 Miután a Bundesfinanzhof úgy ítélte meg, hogy az előtte folyamatban lévő jogvita megoldása a 2193/2003 rendelet 4. cikke (2) bekezdésének értelmezésétől függ, úgy határozott, hogy az eljárást felfüggeszti, és előzetes döntéshozatal céljából a következő kérdést terjeszti a Bíróság elé:

„Úgy kell-e értelmezni a […] 2193/2003 […] rendelet 4. cikkének (2) bekezdését, hogy annak szövegével ellentétesen azok a termékek, amelyek bizonyíthatóan úton voltak már a Közösség területe felé a kiegészítő vámok alkalmazásának kezdő időpontjában, és amelyek rendeltetési helye nem volt módosítható, nem tartoznak a kiegészítő vámok hatálya alá?"

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésről

15 A kérdést előterjesztő bíróságnak az említett rendelkezés értelmezésére vonatkozó kételyei azon alapulnak, hogy a 2193/2003 rendelet (6) preambulumbekezdését úgy lehet érteni, hogy azokkal a termékekkel szemben, amelyeket bizonyíthatóan az ezen vámok alkalmazásának kezdő időpontját megelőzően – azaz a rendelet 2. cikkének (1) bekezdése értelmében 2004. március 1-je előtt – exportáltak az Egyesült Államokból a Közösségbe, nem lehet kiegészítő vámot alkalmazni. Ez a megfogalmazás következésképpen bizonyos félreérthetőséget eredményez a közösségi jogalkotó ily módon kifejezett szándéka és az említett 4. cikk (2) bekezdésének szövege között, amely szerint nem tartoznak ezen vám hatálya alá azok a termékek, amelyek bizonyíthatóan úton voltak már a Közösség területe felé az említett rendelet hatályba lépése idején, azaz a rendelet 5. cikke értelmében 2003. december 17-én.

16 E tekintetben emlékeztetni kell arra, hogy a közösségi jogi aktusok preambulumának nincs kötelező hatálya, és arra nem lehet hivatkozni sem az adott jogi aktus rendelkezéseitől való eltérés, sem az e rendelkezések szövegétől nyilvánvalóan eltérő

értelmezés céljából (lásd különösen a C-136/04. sz. Deutsches Milch-Kontor ügyben 2005. november 24-én hozott ítélet [EBHT 2005., I-10095. o.] 32. pontját és a hivatkozott ítélkezési gyakorlatot).

17 Meg kell továbbá állapítani, hogy sem a 2193/2003 rendelet előkészítő munkálatai, sem a rendelet különböző nyelvi változatainak összehasonlítása nem mutat arra, hogy a rendelet 4. cikke (2) bekezdésének szövege szerkesztési hibát tartalmazna.

18 Végül arra kell rámutatni, hogy az említett, egyébként egyértelmű szöveggel rendelkező 4. cikk (2) bekezdése megfelelően illeszkedik a 2193/2003 rendelettel bevezetett rendszerbe. A Bizottság is felhívta a figyelmet annak szükségességére, hogy a gazdasági szereplők számíthassanak arra, hogy az általuk a rendelet kihirdetésének és hatályba lépésének időpontja előtt az Egyesült Államokból a Közösség felé exportált áruk nem tartoznak a rendelettel bevezetett kiegészítő vámok hatálya alá. Nem jogos azonban ez az elvárás azokkal az árukkal szemben, amelyeket az említett időpontot követően exportáltak, mivel a gazdasági szereplők tudhatták, hogy az említett rendelet rendelkezéseinek megfelelően kiegészítő vámok kerülnek alkalmazásra.

19 A fenti megfontolásokból az következik, hogy a 2193/2003 rendelet (6) preambulum-bekezdésére nem lehet a rendelet 4. cikke (2) bekezdésének szövegétől nyilvánvalóan eltérő értelmezés céljából hivatkozni.

20 Következésképpen a feltett kérdésre azt a választ kell adni, hogy a 2193/2003 rendelet 4. cikkének (2) bekezdését annak szövegével egyezően úgy kell értelmezni, hogy azok a termékek, amelyek a rendelet hatályba lépésének időpontjában már bizonyíthatóan úton voltak a Közösség területe felé, és amelyek rendeltetési helye nem volt módosítható, nem tartoznak a kiegészítő vámok hatálya alá.

A költségekről

21 Mivel ez az eljárás az alapeljárásban részt vevő felek számára a kérdést előterjesztő bíróság előtt folyamatban lévő eljárás egy szakaszát képezi, ez a bíróság dönt a költségekről. Az észrevételeknek a Bíróság elé terjesztésével kapcsolatban felmerült költségek, az említett felek költségeinek kivételével, nem téríthetők meg.

A fenti indokok alapján a Bíróság (ötödik tanács) a következőképpen határozott:

Az Amerikai Egyesült Államokból származó egyes termékekre vonatkozóan kiegészítő behozatali vámok megállapításáról szóló, 2003. december 8-i 2193/2003/EK tanácsi rendelet 4. cikkének (2) bekezdését annak szövegével egyezően úgy kell értelmezni, hogy azok a termékek, amelyek a rendelet hatályba lépésének időpontjában már bizonyíthatóan úton voltak az Európai Közösség területe felé, és amelyek rendeltetési helye nem volt módosítható, nem tartoznak a kiegészítő vámok hatálya alá.

Aláírások